

Tonicha Upham

MA Student, University of Iceland

Tmu1@hi.is

Don't You (Forget About Me): Editorial Choices in the Recording of Ibn Fadlan's *Risala*

Approaches to Ibn Fadlan's *Risala*, a tenth-century account of an ambassador's trip from Baghdad to present-day Russia, usually focus on its account of a Rus' funeral, using this as a key eyewitness source for Old Nordic religious beliefs. However, this has led to the rest of Ibn Fadlan's text being overlooked, and there is ample scope for further analysis of this anthropological report on the foreign cultures Ibn Fadlan encountered.

I will consider Ibn Fadlan's *Risala* and its function as an observational account and educational tool. Ibn Fadlan's travelogue serves to offer up crucial information to his readers regarding cultural norms and practices far beyond the reaches of the 'Abbāsid Caliphate. However, Ibn Fadlan does not describe everything; this was a lengthy diplomatic trip lasting at least eleven months, and so he was forced to editorialise. I will therefore examine the choices Ibn Fadlan makes regarding the cultural details he felt were most important to remember and preserve for the benefit of those reading his *Risala*. Ibn Fadlan offers up criteria for the material he records, stating what he aims to learn and communicate about each culture he encounters. I will add to this by considering his own personal and at times visceral reactions to things and events he encounters, in order to explore *what* was deemed worth recording, and *how* it made an impression on Ibn Fadlan. As this account was then transmitted on Ibn Fadlan's return home, his observations formed part of a cultural understanding of northern and barbaric cultures; examining how the diplomat's opinions influenced what he felt it necessary to write about will therefore offer an understanding of how his choice of what to remember contributed to collective cultural memory and understanding.

Don't You (Forget About Me): Editoriale Entscheidungen in der Aufzeichnung von Ibn Fadlans *Risala*

Die meisten Forschungen zu Ibn Fadlans *Risala*, einem Bericht der Reise eines Gesandten von Bagdad in das heutige Russland, legen den Fokus auf die Darstellung einer Begräbniszeremonie der Rus und gebrauchen diesen Zeitzeugenbericht als zentrale Quelle für altnordische religiöse Vorstellungen. Dies hat jedoch dazu geführt, dass der Rest von Ibn Fadlans Text weitgehend übergangen worden ist und es noch reichlich Möglichkeiten der weiteren Analyse dieses anthropologischen Berichts über die fremden Kulturen, die Ibn Fadlan antraf gibt.

Ich wende mich Ibn Fadlans *Risala* in seiner Funktion als empirische Darstellung und pädagogisches Instrument zu. Ibn Fadlans Reisebericht bietet seinen Lesern wesentliche Informationen zu kulturellen Normen und Praktiken weit über den Wirkungsbereich des 'Abbāsīd Kaliphats hinaus. Aber Ibn Fadlan beschreibt nicht alles; seine diplomatische Reise dauerte mindestens elf Monate und er war dadurch gezwungen zu redigieren. Ich untersuche daher die Auswahl, die Ibn Fadlan gemacht hat, welche kulturellen Details er für nötig befunden hatte, für die Leser seiner *Risala* in Erinnerung zu behalten und aufzuzeichnen. Ibn Fadlan bietet Kriterien für seine materiellen Aufzeichnungen, er gibt an, was er über jede Kultur, die er antrifft erfahren will, und was er davon kommunizieren möchte. Ich werde zudem seine persönlichen und zeitweilig emotionalen Reaktionen auf die Dinge und Ereignisse, die er antrifft berücksichtigen, um zu untersuchen *was* er für wert hielt, dokumentiert zu werden, und *wie* es auf ihn einen Eindruck machte. Da dieser Bericht nach seiner Rückkehr nach Hause übermittelt wurde, bildeten seine Beobachtungen einen Teil des kulturellen Verständnisses nordischer und barbarischer Kulturen, die Untersuchung wie die eigenen Ansichten des Gesandten ihn in seiner Auswahl der berichteten Themen beeinflussten, hilft uns zu verstehen, wie diese Auswahl der zukünftigen Erinnerung zum kollektiven kulturellen Gedächtnis und Verständnis beigetragen haben.